

Displacement

Palestinian/Syrian arpillera, Ourooba Shetewi, 2020

Photo Ourooba Shetewi

Courtesy of Ourooba Shetewi



Ourooba Shetewi, now living in Newcastle upon Tyne, created this piece in response to the online exhibition [**Conflict, Famine and Displacement: Then and Now**](#), facilitated by Professor Karen Corrigan, Newcastle University, England, June 2020. Through the language of textiles she portrays her “heritage of displacement”. In her own words she describes this -her first - arpillera **Displacement**.

“Refugees are often talked about but not always heard. I wanted to tell my own story through this art form.

Once I had an idea of the design in my head, I started with a blank ‘canvas’ that I cut from an old prayer costume. I used various pieces of fabric from old t-shirts and other clothing items to create the maps, figures, Tyne Bridge, and other items. Most of the items were roughly drawn on the fabric and then cut to shape before being sewn onto the ‘canvas’. The flowers were made with ribbons that I created from various pieces of fabric scraps and old clothing items. All items are sewn onto the background to create the final piece.

The concept (story) behind the piece is something I think about often and one that I have expressed through writing, and through an academic presentation in the past, so it was exciting to try and translate it through this art form. As a Palestinian refugee in Syria and now a Syrian refugee in Britain, I carry a heritage of displacement, a nagging feeling of uncertainty, and a quest for belonging/stability. The figures in the piece represent me, my family & Palestinian Syrians in general. The first experience of displacement is that of my grandparents in 1948 (represented by the clock over the historical map of Palestine). The second is my own when I left Syria to pursue my studies in the UK not knowing that I won't be able to return. The clock over the map of Syria says 2011 signifying the start of the 'crisis' that eventually led to many Syrians'/Palestinian Syrians' displacement. The current 'stop' is the North East of England represented by the Tyne Bridge; this relates to myself and my immediate family. It would be different for other Palestinians/Syrians, which allows this piece to be personal as well as expressing a shared experience. The clock over the Tyne Bridge has a question mark over it since we do not know whether or not this will be our final stop or if it will ever give us a 'permanent' place to call home. This feeling of uncertainty reflects our heritage of repeated displacement and is compounded by the fact that we still do not have permanent residency in the UK. It is worth mentioning here that Palestinian refugees in Syria are officially stateless with no 'official' country to call home.

This piece has allowed me to express feelings of loss, uncertainty, and displacement through a new art form and has served as a welcome release at a time of increased uncertainty caused by the pandemic”.

Arabic translation

اسم اللوحة:	تهجير
اسم منفذ اللوحة:	عروبة شتيوي
البلد الأصلي:	فلسطين/سوريا
اللغة الأم:	العربية
لغات أخرى يتحدثها:	الانكليزية
تاريخ صنع اللوحة:	2020
أبعاد اللوحة (سم):	60*40
المواد المستخدمة:	قصاصات قماشية
نوع القماش:	أربيرا

1. عادة ما يتم الكلام عن اللاجئين و لكن من النادر أن يتم سماعهم, لذلك أردت أن أروي قصتي بنفسني باستعمال هذا النوع من الفنون.
2. بعد أن تشكلت لدي فكرة عن التصميم, بدأت بخلفية بيضاء قصصتها من زي صلاة قديم. استعملت قصاصات مختلفة من ثياب قديمة لصناعة الخرائط و جسر التاين والشخصيات بالإضافة للأشكال الأخرى في اللوحة. رسمت معظم الأشكال على قطع القماش قبل قصها و خياطتها على الخلفية البيضاء. صنعت الورود من أشرطة كنت قد قصصتها من قميص قديم. كل القطع تمت خياطتها على الخلفية البيضاء لانتاج اللوحة.
3. فكرة اللوحة تعبر عن هاجس يدور بخاطري بشكل دائم و قد عبرت عنه عن طريق الكتابة و عن طريق محاضرة اكااديمية في الماضي, لذلك كنت متحمسة للتعبير عن تلك الفكرة عن طريق هذا الفن. كلاجئة فلسطينية في سورية و حالياً كلاجئة سورية في بريطانيا, أجد نفسي أحمل إرثاً من التهجير, سعياً للاستقرار و شعوراً بعدم الأمان. الشخصيات في اللوحة تمثلني و تمثل عائلتي كما أنها تمثل اللاجئين الفلسطينيين و السوريين بشكل عام. الساعة فوق خريطة فلسطين تشير الى 1948 و هو تاريخ تهجير الكثير من اللاجئين الفلسطينيين. الساعة فوق خريطة سوريا تشير الى 2011 و هو تاريخ بدء الأحداث في سوريا و الذي أدى لاحقاً الى تهجير الكثير من السوريين و الفلسطينيين لاحقاً. هذا التاريخ يعبر عني شخصياً حيث يتوافق مع تاريخ قدومي الى المملكة المتحدة لاتمام دراستي دون ان ادرك انه لن يكون بإمكانني العودة الى سوريا. المحطة الحالية هي شمال شرق بريطانيا ممثلة بجسر التاين. هذه المحطة خاصة بي و بعائلتي و ستكون مختلفة بالنسبة لباقي اللاجئين السوريين و الفلسطينيين مما يسمح للوحة بأن تكون شخصية بالإضافة للتعبير عن تجربة مشتركة. الساعة فوق جسر التاين تحمل اشارة استفهام حيث أننا لا نعرف فيما اذا سوف تكون هذه محطاتنا الأخيرة او فيما اذا كانت ستقدم لنا مكاناً دائماً. هذا الشعور بعدم الامان يعكس ارث التهجير الذي نحمله و هو شعور مركب يعززه كوننا لازلنا بدون اقامة دائمة في بريطانيا. من الجدير بالذكر هنا ان اللاجئين الفلسطينيين في سوريا هم رسمياً بدون جنسية و ليس لديهم بلد "رسمي".
4. سمحت لي هذه اللوحة بالتعبير عن احساس الضياع و عدم الاستقرار من خلال فن جد كانت منفصلاً مطلوباً في وقت ازداد فيه احساس عدم الامان بسبب جائحة الكورونا.

الوصف:

مالك اللوحة:

عروبة شتيوي

المكان:

نيوكاسل ابون تاين

أصلية/تقليد:

أصلية

المصور:

عروبة شتيوي